

ДАМБА ЖАЛСАРАЕВ



Будамшуу

*детские стихи на бурятском языке
с подстрочным переводом*

УДК 89
ББК 84 (2Рос.=Рус)8 Бур
С53

ISBN 978-5-91344-635-0

Д.З. Жалсараев
БУДАМШУУ. 48 с., 60 рис. Тираж 1000 экз.
Художник: член Союза художников России А. Алсаткина
Перевод: Б. Жалсараева, О. Дмитриев, А. Найман

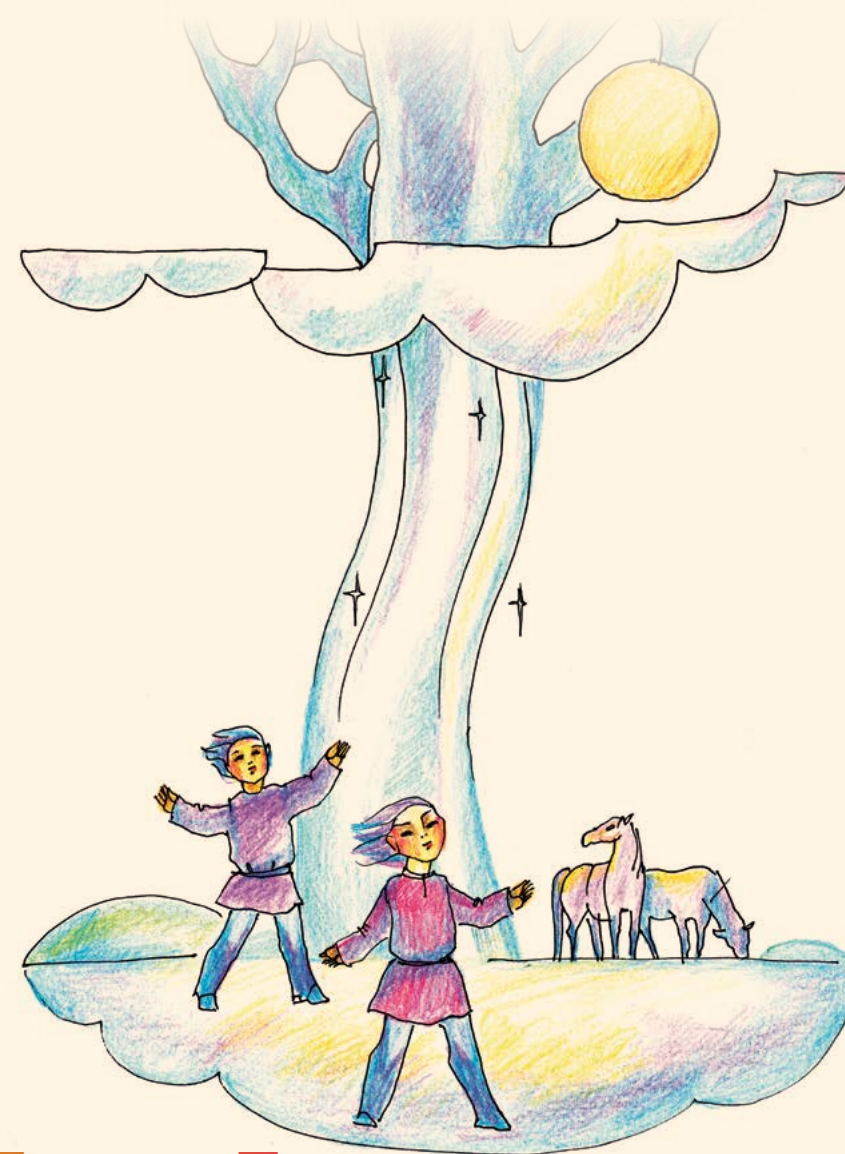
Детские стихи на бурятском языке с подстрочным переводом.
Для дошкольного и младшего школьного возраста.

Финансировано министерством культуры в рамках конкурса
“Уран зохёолой юртэмсэ” в номинации «Багашуулда»
Республики Бурятия, г. Улан-Удэ.

ISBN 978-5-91344-635-0

Д.З. Жалсараев, 2013
Издательство “Время странствий”, 2013

ДАМБА ЖАЛСАРАЕВ



Будамшуу

*детские стихи на бурятском языке
с подстрочным переводом*

ДҮҮ ХАНИДАА

Эгээл шамдал гүлмэрхэн,
Эдир ябаха үедэмни
Шүлэг намда бэшэдэг нэн,
Зохёолшо аха нүхэдни.

Нургуулидаа, гэртээшье,
Нонирхон сээжэлдэгшэ нэм,
Нажаажа өөрөө бэшээдшье,
Нэмээхэн даа үзэгшэ нэм.

Мүнөө аха нүхэдөөрөө
Мүн шамдаа бэшэнэлби.
Дуугаа үнэн зүрхөөрөө,
Дүү ханидаа бариналби.

Сэхыень хэлэбэл, үгэмни
Сээжэ соошни үлэнэй даа,
Шадал соохоноо тэрэмни
Шамдам туһа үгэнэй даа.



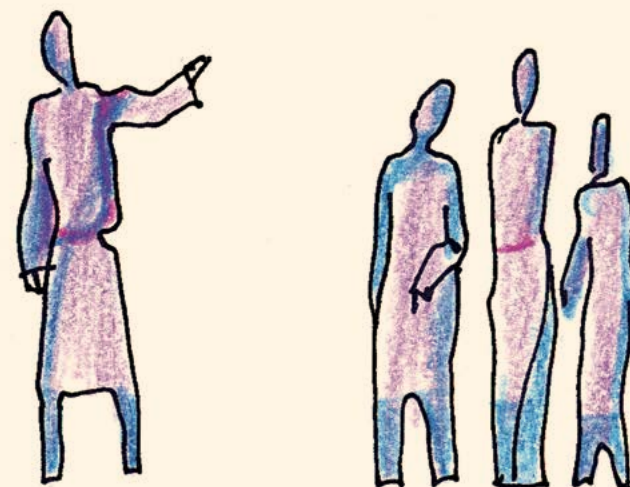
МЛАДШЕМУ ДРУГУ

Как и ты, я молодым когда-то был,
Неокрепшим, юным,
Стихи писали для меня,
Поэты старшие друзья.

И в школе, дома-то,
Запоминал я с интересом их,
И подражая, украдкой пробуя себя,
Сам стал писать и я.

Теперь с поэтами - друзьями
Пишу тебе и я.
Слова, как песни, из сердца я
Младшим друзьям посвящаю.

По-честному, мой стих
Оставив след в твоей душе,
Придаст тем самым силу мне,
И пользу принесет тебе.





НОМУУД

Би олон номуудтайб –
Библиотекэм гэдэгби.
Хуудаһан бүри зурагуудтай,
Хуу сээжээр мэдэдэгби.

Эжы, баабай намһааш олон
Элдэб янзын номуудтай.
Дандаа тэдэнь зузааншые бол,
Дан үсөөн зурагуудтай.

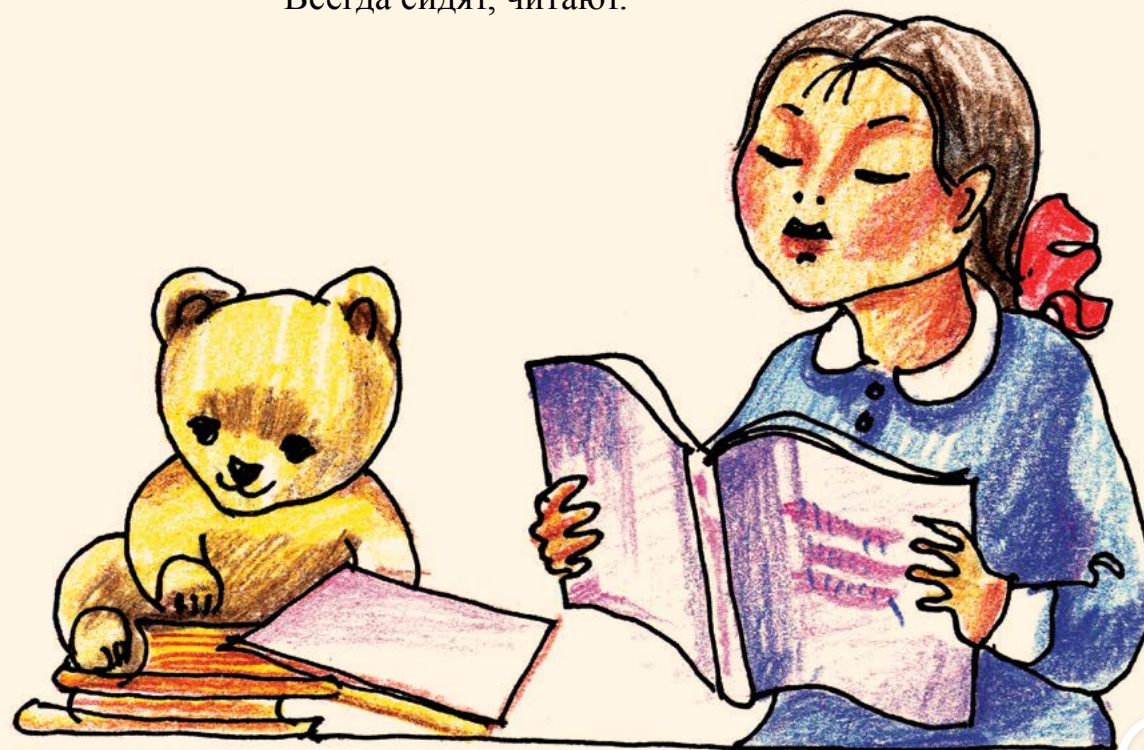
Олон зураг угышые бол
Ондоо һонин янзатай.
Баабай, эжым ходол
Баряад һуудаг зантай.

КНИГИ

У меня много книг –
Я говорю – моя библиотека,
Картинки есть на всех страницах,
И их я знаю наизусть.

У мамы, папы, как и у меня,
Есть много разных-разных книг.
Такие толстые они,
Хотя картинок мало.

И хоть картинок мало
Однако ж интересные они.
Ведь папа с мамой
Всегда сидят, читают.

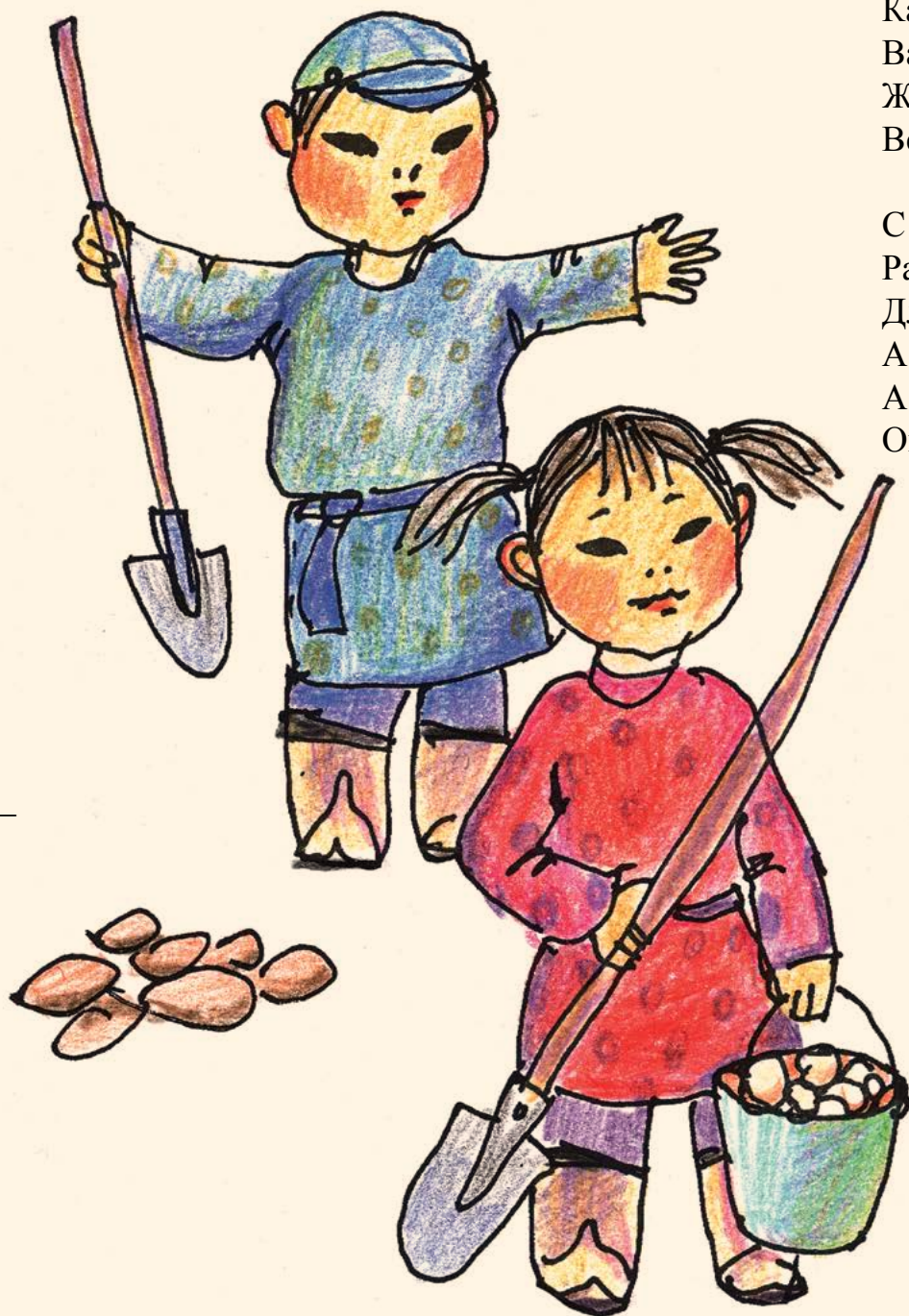




ХАРТААБХА

Улаан шара хартаабха,
Угаа жиирэй хартаабха, –
Үдэр буриш эдилтэй.
Шанаадш эди шүлэтэйгөөр,
Шараадш эди тохотойгоор,
Шанар хайтай, зохисотой.

Хүдөө шоройн хартаабха,
Хүүрхэй монсон хартаабха, –
Хүн бухэндэ амтатай,
Үшөө өөрөө тарья наа,
Үшөө өөрөө малтаа наа, –
Үшөөш ехэ амтатайл.

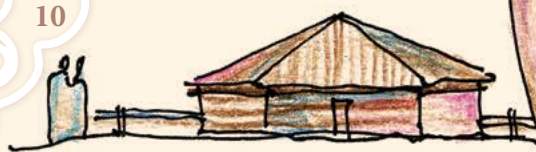


КАРТОШКА

Красная, желтая картошка
Самая обыкновенная картошка, –
Каждый день едим ее.
Варим ли, в суп кладем ли,
Жарим ли на масле, –
Великолепная картошка.

С земли полевой картошка,
Рассыпчатая, круглая, –
Для всех вкусная она,
А если сам ее посадишь,
А если сам копать-то будешь, –
Она в разы вкуснее станет.





ЭЖЫН ҮГЫДЭ

Эжы хээгшэ гүүгээрээ
Эрьехээ ошоо гүүртээ.
Унаган бидэ хоёр
Үлэбэбди даа гэртээ.

Унагамни эжыгээ
Угаа ехээр ханаа даа.
Уйлаха, инсагаалхань
Намнааш үлүү байгаа даа.



КОГДА МАМЫ НЕТ ДОМА

Мама, оседлав кобылицу
Уехала гурт посмотреть.
Жеребенок и я, вдвоем
Дома остались одни.

Жеребенок без мамы
Очень сильно скучал.
Плакал, жалобно ржал,
Много больше, чем я.

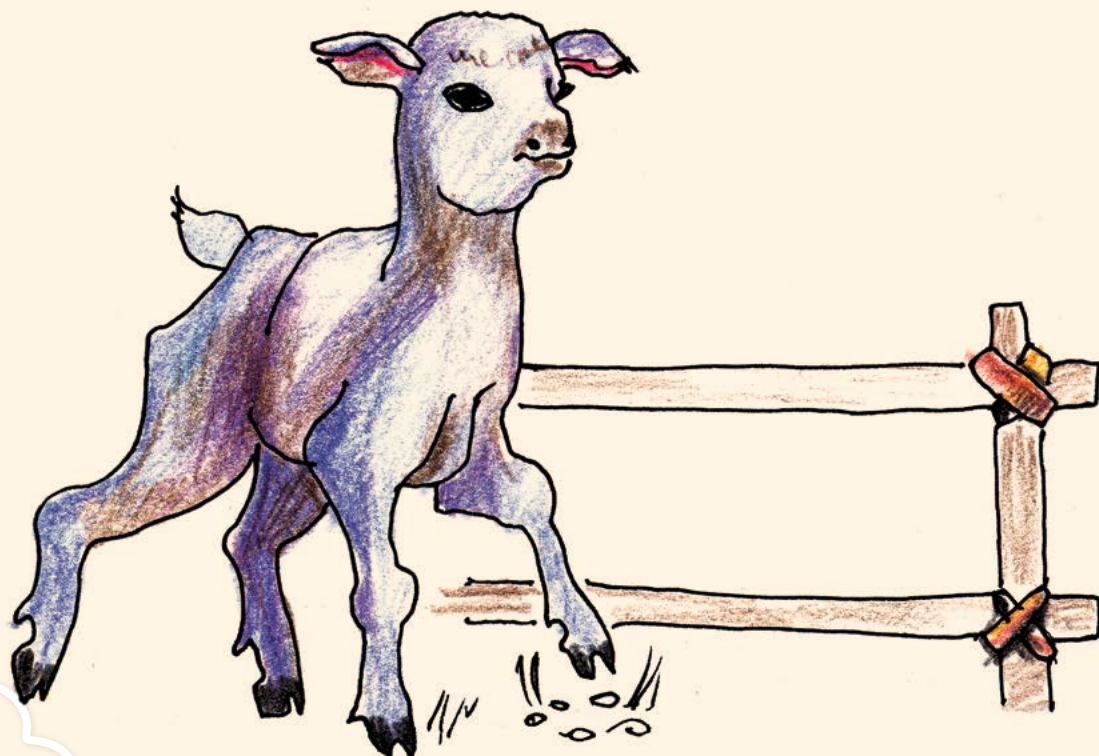


МАНАЙ ХУРЬГАД

Хашаа соогоо хурьгад
Харайлдана, сэнгэнэ.
Атарлажа, баярлажа,
Амтан силос эдинэ.

Эдээхэн хурьгадые
Эжымнай харууһална.
Баабаймнай хоол бэлдэнэ,
Ветеринарта аргалуулна...

Багашуул мэтэ, хурьгаднай
Баһа өөрын яслитай.

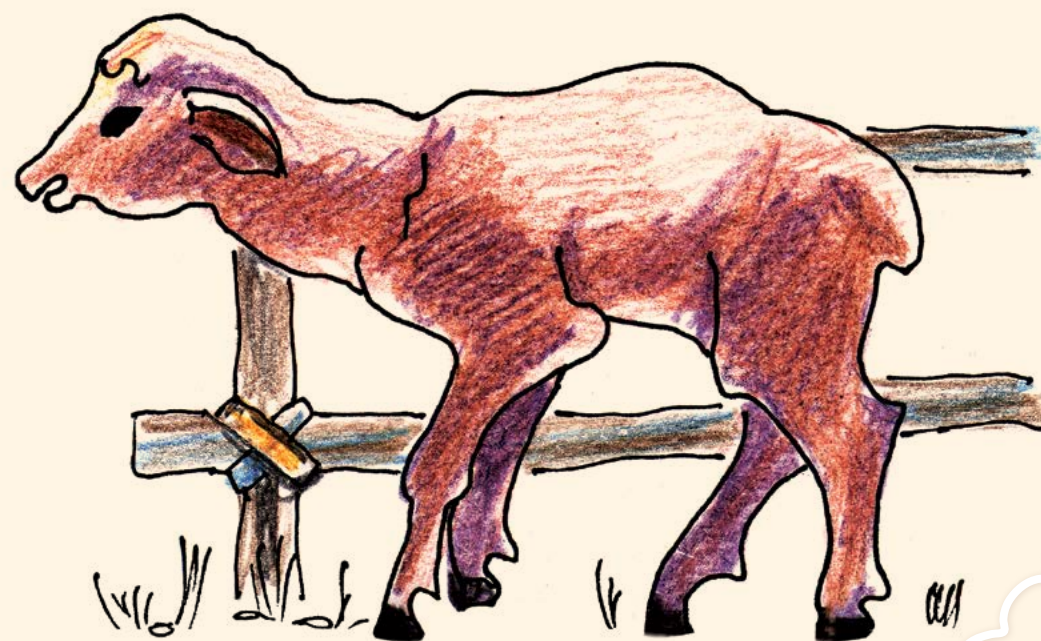


НАШИ ЯГНЯТА

В загоне ягнята
Бегают, резвятся,
Прыгают, веселятся,
Вкусный силос едят.

С этими ягнятками
Нянчится мама моя,
Папа готовит им корм,
А ветеринар их лечит...

У маленьких ягнят,
Те же ясли, что и у ребят.

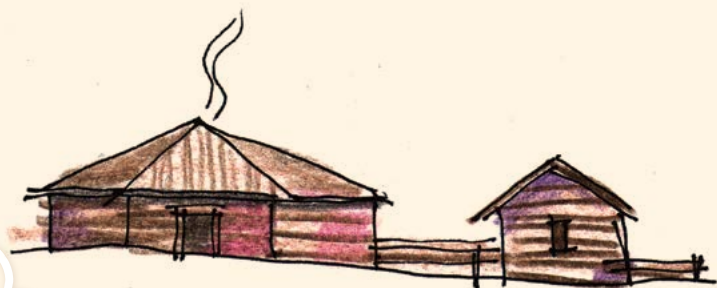


ЗУРУУЛ

Зохидхонууд, зохидхонууд
Зурагархан модохонууд –
Зуруул байна урдмни,
Зохолгооно гарымни.

Абахам гү даа, үгым гү даа?
Аятайл багса байна даа...
Абаа наамни - буруул ха.
Арил саашаа, зуруулхан.

Шурд гэжэ носоходоо
Шуран хамнайш – аймшагтай.
Түрд гэжэ хүрэхэдөө
Түймэр табихаш – уу та-тай!



СПИЧКИ

Славненькие славные
Прямые, деревянные –
Спички передо мной лежат,
Мои ручки подбивают.

Взять ли спички, иль не взять?
Ах, какие славные...
А возьму их – ой, не то я делаю,
Спички, отойдите от меня.

Чирк, и спичку вдруг зажжешь,
А ведь шустрая она,
Ширк, отскочит быстро огонек,
И пожар устроишь, ой-ёй-ёй!



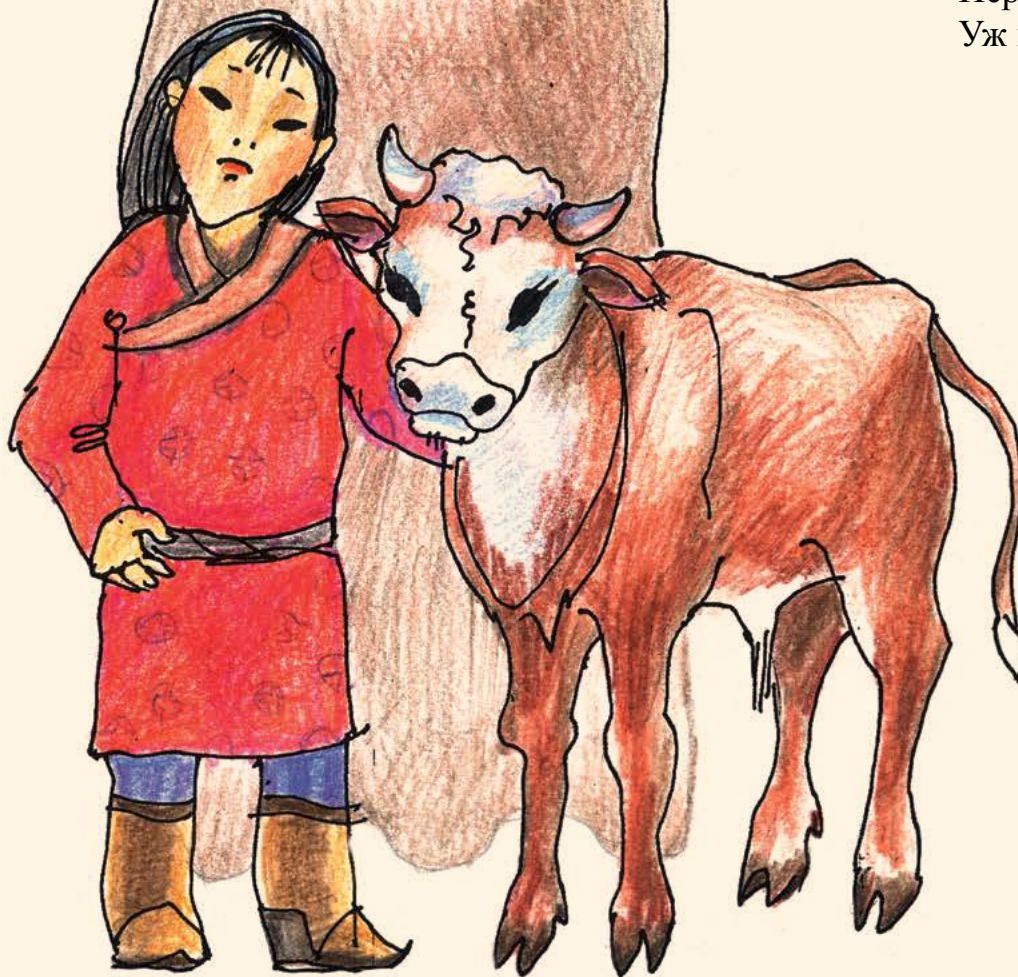
МҮРГЭДЭГ ТУГАЛ

Тугалнуудай дундахана
Тоомгүй нэгэн бии гэлсээ.
Үхибүүдые тэрэ дахана,
Үшөө мургэнэ гэлсээ.

Тээсгэн би –
Тэрээнтэй сэхэ золгошооб.
Угаа сошоод, байшабаб,
Урдаааам тугал хүлээшоо.

Тиихэдэнь өөрөө хүлээбэб.
Тэрэм гайхаад, бэлтыбэ.
Гэнтэ урдаааань даб гэбэб, –
Гэдэргээ тугал талийба...

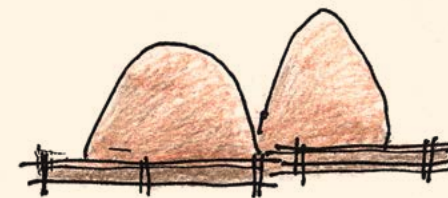
Үдэшэ ерээд, хорёодонь
Үнөөхи тугалаа танияб.
Үлыхэдөөд байхадань,
Үргэн доронь маажаб.



БОДЛИВЫЙ ТЕЛЕНОК

Среди телят,
Шаловливый есть один, говорят.
За ребятами следом идет,
Да бодается, говорят.

Недавно я –
Столкнулся с ним лоб в лоб.
Очень испугался я, застыл.
Передо мной теленок,
Уж приготовился бодаться.



Тогда я сам, как бы бодаясь, встал,
Тот выпучил глаза, настолько
удивился.
А я как топну перед ним, –
Что он назад попятился...

Придя вечером, в загоне
Того теленка я узнал.
Когда вытянул он шею,
Ему я почесал.

ШААЗГАЙ

Хорёо дээрэ шаазгай
Худал үнөөр шашана.
Тэрээн соогоо найзгай
Тээхэр тээхэр дамжана.

Шолшогонуур шаазгайе –
Шобхогонуур найзгайе
Шубуун наада баринхай,
Шоо үзэнэл нохой.

Зүгөөр шаазгай ханана:
«Зон намай танина,
Зорюута нам тухай
Зугаалhaniинь лабтай».

Шаазгай бүриш аашална,
Шанга шангаар шашана,
Хоб-жэб хараашална,
Хараа болбол жаргана.



СОРОКА

На заборе сорока
Правду неправду болтает.
При этом важно
Скок поскок выступает.

Над болтливой сорокой
Говорливой гордячкой
Птицы смеются,
Собака презирует.

Сорока же сама считает:
«Знают все меня,
Конечно, обо мне,
И только обо мне судачат».

Сорока распаляется,
Всё громче всё болтает,
Выискивает сплетни,
Найдя их, ах как радуется.



СТОЛ ТУХАЙ

Дүрбэлжэн тэгшэ бээтэй,
Дүрбэнхэн сэхэ хүлтэй.
Гансахан теэд муутайл даа:
Гартай байхаа аялайб даа...

Хүсэд гэртээ эдээлэнгүй,
Хүсөөг баряад, эжэлэнгүй
Газаашаа гүйхөө забдахад,
Гартай байбал, барихал нэн.



О СТОЛЕ

Ровный квадрат с четырьмя углами,
С четырьмя прямыми ногами.
Одно только плохо у стола –
Были б руки, вот это да...

Не жду, как положено, обеда я,
Кусок хватаю, не сдержавшись,
На улицу играть я тороплюсь,
А руки были б у стола –
удержали бы меня.



БАЯРМАА ГАНСААРАА УНТАДАГ

Баярмаа гансаараа унтадаг,
Багахаш айдаггүй, унтадаг.

Нүгнндөө сонхоор гэрэлтээ хаань,
Нарын сагаан гээд ойлгодог.
Нэмээхэн сонхын шэшэрээ хаань
Налхиннаа болоо гээд мэдэдэг.

Баярмаа гансаараа унтадаг,
Багахаш айдаггүй, унтадаг.

Буланда харшаганаан дуулдаа хаань,
Хулгана гэжэ танидаг.
Зүндөө юумэнэй харагдаа хаань
Зүүдэлээб гэжэ хэлэдэг.

Баярмаа гансаараа унтадаг,
Багахаш айдаггүй, унтадаг.



БАЯРМАА СПИТ ОДНА

Баярмаа спит одна,
Маленькая, не боится спать одна.

Если ночью свет в окне,
Понимает, что Луна.
Если ж шум вдруг за окошком –
Знает – это ветерок.

Баярмаа спит одна,
Маленькая, не боится спать одна.

Если ночью в уголке что-то
зашуршало,
Она знает – мышка там.
Если ночью показалось что-то,
Она скажет – Баярмаа спит одна,
Маленькая, не боится спать одна.



ТҮЛЕЭН

Хюур-хюур, хюур-хюур! –
Хюрөө дуулана.
Хуурай хухюур
Хүүен тайрагдана.

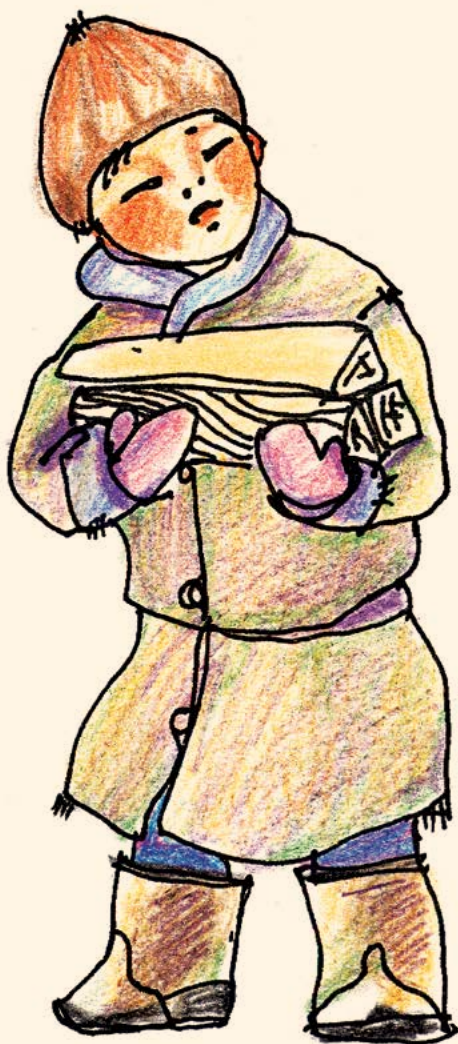
Һүхын дуун дорюун,
Һүртэй, задарюун.
Хухюур сагтаа
Хуу хахалагдаа.

Сомоо шэнгээр
Обоологдоо.
Гэртэ ехээр
Оруулагдаа.

Пешэндэ хэгдээд,
Пэшэгэнэн носоо.
Хүйтэн тэрьедээд,
Хүхюун даа, гэр соо.

Һайхан сайхан
Һайса бусална.
Амтатайхан
Аарсан анхилна...

Шэхэндэ удаан
Шэнхинэн дуулдана –
Хюур-хюур, хюур-хюур –
Хюрөө дуулана...



ДРОВА

Жииг-жииг, жииг-жииг! –
Пила поет,
Бревно сухое
С шумом пилится.

Вот и стук топора,
Громко, мощно,
Поленья все
На чурочки расколоты.

Сложены дровишки
В кучу,
Тут и в дом
Занесены они.

В печку-то положены,
Печка-то затоплена,
Холод тут же убегает,
В доме-то как весело.

Отличный чай
Настаивается,
Вкуснейшая
Арса закипает...

Еще долго в ушах
Слышится звон
Жииг-жииг, жииг-жииг –
Пила поет...



МҮЛЬХЭН ДЭЭРЭ

Эшхэрэн, дошхорон халхин
Эшэгы саһа хамана.
Мүльхэн, мүльхэн сагаалхин,
Мүлимэл шэнги яларна.

Конькигаар гүйлгэн ябахаяа –
Холхой ехэтэ һанаба.
Конькинъ теэд эмниг хаяа –
Холхойн унатар булгиба.

Холхойн бодожо ерэмсээр,
Конькинъ халба хүрэбэ.
Холхойн урагшаа даб гэмсээр,
Конькинъ гэдэргээ зүдхэбэ.

«Эмээл дээрэ һуугаа бол
Эгээл унаадхихагүйл һэм, –
Холхой бодоно, – заабол
Хойнонь гараса үйлэдэхэм!..»

Коньки хэды дошхоншьег,
Холхой дары нугалба...
Зүрюү эмниг моридыешье
Зүрхэтэйл хүбүүд ургалдаг.



НА ЛЬДУ

Ветер, ветер, резкий ветер,
Со льда снег сдувает.
Лед, снежный лед
Как зеркало блестит.

На коньках покатайся
Сильно Холхой захотел
Коньки же, как дикая лошадь,
На лед бросают его.

Встать Холхой хочет,
Коньки ускользают,
Вперед Холхой хочет,
Назад скользят они.

«Будь я на коне, в седле,
Так бы я не падал, –
Значит, непременно я
Должен оседлать коньки!..»

Резвые коньки-лошадки
Холхой вскоре «обуздал»,
Необъезженные кони
Покоряются смелым парням.



ЭРШЭГЭНУУР

Эгээл хэшээлэй түлэгтэ
Эрьелдэнэ парта дээгүүр
Хэлэ аматай, нюдэтэй
Хүл гартай эршэгэнүүр.

Нэгэнэй хүзүү няһална,
Нүгөөдын хүл үдхэлэн,
Хэлээ баһа гаргана,
Хэндэшьеб даа эмнинэ,
Хажуудахидаа шэбэнэнэ,
Хараһан тээшээ нэнгэнэ...

Эгээл тиимэ эршэгэнүүр
Эрьелдэнэгүй гү танай дундуур?



ВЕРТУШКА

В разгар урока
Над партой появляется вертушка
С языком и глазами,
С руками и ногами.

Одному щелбан поставит в шею,
А другому ногу пнет она,
Язычок покажет.
И моргнет кому-то,
И с соседом шу-шу-шу,
Взор куда не кинет – наклоняется туда...

Вот такой верту-вертушки
Среди вас случайно нет?





ЭЖЭЛ ХОЁР

Гуйгөөшэ хээгшэн хугшэрөө...
Гэмтэбэ нэгэтэ ехээр.
Унаганиинь тииһээр уншэрөө -
Урин заахан хүрин хээр.

Уйдана хаш даа гансааран,
Уйлаһандал инсагаална.
Иишэ тиишээ баарһан
Эхээ бэдэрэн хараашална.

Адуушанай хүршэ хүбүүхэн
Ардан тэрээнтэй танилсаа:
Углөөгүүр, хүнһөө түрүүлэн,
Үбһэ, хилээмэ асараа.

Унаган зааха үргөөшье хаа,
Удабашьегүй урдаһаань
Тон зохидхон төөнтэйхэн
Толгойгоо дохин ерээ хэн.

Тэжээдэг залуу эзэндээ
Тииһээр унаган эжэлшээ.
Анхарал хайтай Арданай
Альган дээрэ бэежээ.

Матархай, үндэр хүзүүниинь
Маряатай бэеын шэмэглээ.
Нариихан ута хүлнүүдынь
Наартай гоёхон гэлсүүлээ.

Инсагаалханьшье ондоохон –
Энеэн хүхинэ гэлтэй.
Адуун соогоо өөрэхэн –
Арданай хургаал мэдэлтэй...

«Адуунай дундаһаа хүлэг,
Арадай дундаһаа баатар», –
Иигэжэ зон хэлсэдэг,
Эдээндэш энэ хабаатайл.



ДВА ДРУГА

Ушиблась кобылица бегая,
Внезапно умерла.
Осиротел ее ребенок. –
Ласковый маленький гнедой.

Как же грустил он одинокий,
Плакал и жалобно ржал,
Туда-сюда, бедный, бегал,
Всё маму искал.

Сынишка конюха соседа
По имени Ардан,
С ним познакомился,
Раненько, когда другие спят,
Кормил он хлебом,
сеном друга.

Немного боялся его
жеребенок вначале,
Потом по привычке,
Со звездочкой на лбу, хорошенькой
Кивая головой,
бежал ему навстречу.

Вот так и подружился он
С кормильцем молодым,
Внимательным Арданом,
Души не чаявшего в нем.

Поджарым вырос конь
С изогнутой высокой шеей
Со стройными ногами –
Красавец – говорили все.

И ржанье-то другое у него,
Как будто бы смеется он чуть-чуть,
В табуне вырос он смышленным –
Ардана наставленья изучив...

«В табуне вырастает аргамак,
Рождается баатор в народе», –
Так люди говорят,
К ним это очень подходит.



БУДАМШУУГАЙ АБДАРҮАА

- Будамшуу, мори худалдажа абыш!
- Болие даа. Элдэбын морид өөртэм бии.
- Тиигэбэл, хурдан моридхоо худалдыш!
- Тэдэмни – худалдаанай бэшэ юм даа!
- Моридоо теэд хаана адуулнабши?
- Монсогорхон толгой соогоо!

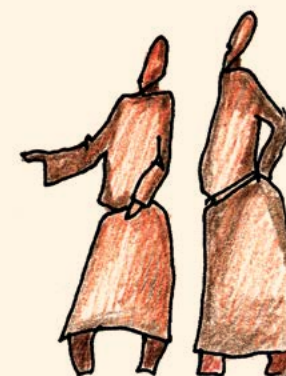
ИЗ СУНДУКА БУДАМШУУ

- Будамшуу, купи коня!
- Их без счета у меня!
- Ну, тогда продай коня!
- Нет продажных у меня!
- Где пасешь своих коней?
- В голове пасу своей!





– Гэнэдэбэ гүш даа, Будамшуу:
Гэдэргээ юундэ хараад
Эмээл дээрээ нуубабши?
– Урдам – ханаа зоболтогуй.
Энэ хойнохоомнил
Унаса татажа магадгүй!



Сел Будамшу в седло.
Кричит народ:
– Зачем поехал задом наперед?
– Затем, что впереди свободен путь,
А сзади – могут на землю стянуть!



Будамшууда нэгэ ноён
 Булай ехээр уурлаа юм ха:
 – Өөрьемни хүндэлхэгүй гэбэл,
 – Үндэр ехэ тушаалыем хүндэлыш!..
 Будамшуу байжа үгэнгүй
 Болохотой харюу үгөө юм ха:
 – Хэшээгьт, ганса тушаал –
 Хооһон хандали бэшэ аал?
 Хэдыш гоё хаань, тэрээндэ
 Хэн дохижо байгшаб даа?!



На Будамшуу сердился очень
 Один нойон не без причин:
 – Ты уважать меня не хочешь,
 Так уважай хотя б мой чин!
 Но Будамшуу привык от века
 Нойонам важным возражать:
 – Чин – как скамья без человека!
 За что ж пустую уважать?



- Энэ хэнээ бэдэрнэбши, Будамшуу?
- Эгээл таниие, хүндэтэ нүхэр!
- Би урдаш байна бэшэ гүб?
- Бэшэ, – гансал бээтнай
- Бэээрээ урдм харагданал.
- Һэ... ондоо юун хэрэгтэй юм?
- Һэшхэл, сэдхэл, нюур...

- Кого ищешь, Будамшуу?
- Вас, дорогой мой друг!
- Так я перед тобой, не так ли?
- Нет, – только тело,
- Носящее имя твоё.
- Хэ... а что надо ещё?
- Совесть, душа и помыслы...



- Хэр юумэ мэдэдэг юмши, Будамшуу? –
- Хэлээд үзэл даа энэ бидэндэ:
- Хэмнэй сэсэн бэ, хэмнэй тэнэг бэ?
- Хэлэхэб, – түрүүн иимэ юумэ хэгты:
- Бэе сэсэмби гээд тоолоошод – бодогты!
- Бэшэниинь – һуугты!

- Будамшуу, коль ты мудрец,
- Объясни нам наконец:
- Кто здесь умный, кто дурак?
- Чтобы не попасть впросак, –
- Отвечает Будамшуу, –
- Умных встать я попрошу.



- Будамшуу, баярлуулыш даа бидэниие!
- Бултадаа намай түрүүн баярлуулагты.
- Теэд юугээр шамайгаа баяруулхабиди?
- Тэрэ бараг. Баярлаха гэбэл, намдатнай
- Баярлаһан зонииел хараха хэрэгтэй!

- Нас, Будамшуу, развесели скорей!
- Развеселите вы меня сначала.
- Мне, чтобы стать веселым, надо мало:
- Увидеть веселящихся людей.





– Будамшуу,
Бултандамнай ойлгуулалши даа:
Бардам энэ дэлхэй дээр
Багашаг байхань дээрэ гү?
Али... томошог байхань гү?
– Багашаг байхань найн бээ –
Багтажа хаанаш ядахагүйш.
Томошог байхань муу бэшэ –
Түбхэн юумэ руу шургахагүйш.

Будамшуу, быть лучше каким –
Маленьким или большим?
– Маленьким быть хорошо:
В любую дырку пролезешь.
Быть большим хорошо:
Не в каждую дырку полезешь.



– Будамшуу, бидэндээ
Найхан дуу дуулыш даа!
– Бүтэхэгүйл даа!
Найхан дуун – ханаанай:
Эртээнһээ зэһэжэ
Найхан дуу хүлээхэдэ,
Эгээл найхан дуун
Найхан бэшээр үзэгдэдэг!



– Будамшуу, ты красивую песню нам спой!
– Не смогу угодить вам, секрет здесь простой:
Коль заранее песню красивую ждешь,
В песне самой красивой
Красот не найдешь!





- Энэ юундэ минии мори барябши?
- Эжэлэй ёһоор туһалба ха юмбиб!
- Һайн даа... Өөрөөш бариха байгаалби...
- Һанаагаа бү зобо. Урдаһаам баһа Һайн юумэ хэхэ гэдэл, хэжэрхииш!
- Иихэдээ юу хэхэ болонобиб?
- Энэ морёол намда бэлэглиш!



- Зачем поймал ты моего коня?
- Хотел помочь, тебя, мой друг ценя.
- Я это сам прекрасно сделать смог.
- Зачем? Не утруждай себя, дружок.
- Но, коль умеешь возвращать долги, Ты тоже мне немного помоги!
- Тебе помочь, но чем же, говори!
- Ты этого коня мне подари...





– Хазаарлаха моригүй аад лэ,
Хазаараар, Будамшуу, яхашниб?
– Гоёхон хазаартай байхадаа,
Гүйгөөшэтэйб гэжэ хануужам!
Зугаатай шогтой ябахадаа,
Золтойб гэжэ хануужам!

– Эй, Будамшуу, чем занят ты полдня?
– Не видишь, – шью уздечку для коня.
– Да у тебя коня, как будто, нет?!
– Уздечку столь красивую, сосед,
Увидят люди, скажут:
«Вот те на!
Купил он дорогого скакуна!»



– Орой हुни талын дунда, Будамшуу,
Ори гансаараа юу хэнэ гээшэбши?
– Олон түмэн хони малаа адуулнаб.
– Алин гээшэб – бии юм хаа – тэдэшни?
– Огторгой өөдэ хараадхиит: нюдэнүүдынъ
Одонууд болоод ялалзанал хүрэгүүдни
Унташагүй альбата харанхы дуугай хүни
Уйдхар дүүрэн бодолнууд дором бэлшэнэл,
Уймар хүхюун дуунууд дором бэлшэнэл!

– Что ищешь в степи? Уже ночь на носу!
– Да разве не видишь? Овечек пасу.
– Овечек пасешь? Только где же они?
– Их тысяча тысяч – на небо взгляни!
Овечки бегут от меня и ко мне
Под самые горькие думы мои,
Под самые звонкие песни мои!



О Г Л А В Л Е Н И Е

| | |
|---|----|
| ДУУ ХАНИДАА. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой..... | 4 |
| МЛАДШЕМУ ДРУГУ | 5 |
| НОМУУД. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой..... | 6 |
| КНИГИ..... | 7 |
| ХАРТААБХА. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой | 8 |
| КАРТОШКА..... | 9 |
| ЭЖЫН ҮГЫДЭ. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой | 10 |
| КОГДА МАМЫ НЕТ ДОМА | 11 |
| МАНАЙ ХУРЬГАД. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой ... | 12 |
| НАШИ ЯГНЯТА | 13 |
| ЗУРУУЛ. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой | 14 |
| СПИЧКИ..... | 15 |
| МҮРГЭДЭГ ТУГАЛ. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой .. | 16 |
| БОДЛИВЫЙ ТЕЛЕНОК..... | 17 |
| ШААЗГАЙ. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой..... | 18 |
| СОРОКА | 19 |
| СТОЛ ТУХАЙ. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой..... | 20 |
| О СТОЛЕ..... | 21 |
| БАЯРМАА ГАНСААРАА УНТАДАГ. | |
| Подстрочный перевод Б. Жалсараевой | 22 |
| БАЯРМАА СПИТ ОДНА | 23 |
| ТҮЛЕЭН. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой | 24 |
| ДРОВА | 25 |
| МУЛЬЭН ДЭЭРЭ. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой.... | 26 |
| НА ЛЬДУ | 27 |
| ЭРШЭГЭНУУР. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой | 28 |
| ВЕРТУШКА | 29 |

| | |
|--|----|
| ЭЖЭЛ ХОЁР. Подстрочный перевод Б. Жалсараевой | 30 |
| ДВА ДРУГА | 31 |
| БУДАМШУУГАЙ АБДАРЬАА | 32 |
| БУДАМШУУ, МОРИ ХУДАЛДАЖА... | 32 |
| ИЗ СУНДУКА БУДАМШУУ | 33 |
| БУДАМШУУ, КУПИ КОНЯ... Перевод О. Дмитриева..... | 33 |
| ГЭНЭДЭБЭ ГҮШ ДАА, БУДАМШУУ... | 34 |
| СЕЛ БУДАМШУУ В СЕДЛО... Перевод О. Дмитриева | 35 |
| БУДАМШУУДА НЭГЭ НОЁН... | 36 |
| НА БУДАМШУ СЕРДИЛСЯ... Перевод О. Дмитриева..... | 37 |
| ЭНЭ ХЭНЭЭ БЭДЭРНЭБШИ..... | 38 |
| КОГО ТЫ ИЩЕШЬ?.. Перевод О. Дмитриева..... | 38 |
| ХЭР ЮУМЭ МЭДЭДЭГ ЮМШИ... | 38 |
| БУДАМШУУ, КОЛЬ ТЫ МУДРЕЦ... Перевод А. Наймана | 38 |
| БУДАМШУУ, БИДЭНДЭЭ БАЯРЛУУЛЫШ... | 39 |
| НАС, БУДАМШУУ, РАЗВЕСЕЛИ СКОРЕЙ... Перевод Н. Гребнева | 39 |
| БУДАМШУУ,БУЛТАНДАМНАЙ ОЙЛГУУЛАЛШИ... | 40 |
| БУДАМШУУ, БЫТЬ ЛУЧШЕ КАКИМ... Перевод Н. Гребнева | 40 |
| БУДАМШУУ, БИДЭНДЭЭ ЫАЙХАН... | 41 |
| БУДАМШУУ, ТЫ КРАСИВУЮ ПЕСНЮ... Перевод О. Дмитриева .. | 41 |
| ЭНЭ ЮУНДЭ МИНИИ МОРИ БАРЯАБШИ?.. | 42 |
| ЗАЧЕМ ПОЙМАЛ ТЫ МОЕГО КОНЯ?.. Перевод О. Дмитриева | 43 |
| ХАЗААРЛАХА МОРИГҮЙ ААД ЛЭ... | 44 |
| ЭЙ, БУДАМШУУ, ЧЕМ ЗАНЯТ ТЫ ПОЛДНЯ?.. Перевод О. Дмитриева .. | 44 |
| ОРОЙ ЫУНИ ТАЛЫН ДУНДА... | 45 |
| ЧТО ИЩЕШЬ В СТЕПИ?.. Перевод О. Дмитриева | 45 |

